FRIEDENSNOTE NR. 77

Agradablemente insensibilizado

Roger Waters publicó, junto a la artista palestina Mona Miari, una nueva versión del clásico de Pink Floyd „Comfortably Numb“: un puente musical que hace perceptible el dolor de los extraños.

Con la versión reinterpretada de „Comfortably Numb“ —en alemán „angenehm abgestumpft“, en español „agradablemente insensibilizado“— Waters no intenta reproducir un clásico. Lo desmonta silenciosa y discretamente y lo reconstruye como algo nuevo, que pertenece a otro siglo. El canto recién integrado de la artista palestina Mona Miari es más que una simple colaboración musical: desplaza el centro de gravedad emocional de la canción. De repente, en lo que antes parecía un retrato íntimo de una insensibilidad individual, resuena el silencio de poblaciones enteras que han aprendido a sobrevivir a través del entumecimiento.

Roger Waters ha transformado una de las canciones más emblemáticas de la historia del rock en un vínculo entre personas de culturas mutuamente ajenas, que hace perceptible el dolor „de los otros“ también para „nosotros“ y muestra: nadie es libre mientras no lo sean

todos los seres humanos. Una invitación a dejar de huir de la realidad y a enfrentarse a ella.

PUBLICADO	4. julio 2026
AUTOR	Wassim Younes
CANCIÓN	Comfortably Numb
INTÉRPRETE	Pink Floyd
ÁLBUM	2026

„Comfortably Numb Re-Imagined“: esta vez bajo el peso de la historia.

El original „Comfortably Numb“ fue compuesto en la década de 1970 y abordaba el aislamiento emocional del individuo. La reinterpretación amplía el mensaje original. Waters se pregunta cómo suena el entumecimiento tras décadas de guerra, desplazamiento, división política y duelo colectivo. El canto árabe de Mona Miari no parece una aparición como invitada, sino historia que fluye hacia un contexto musical. Lleva en sí una textura y unas emociones propias, ligadas a la añoranza, el exilio y el recuerdo.

Lo notable de ello es que esta composición crea espacio. Espacio para historias distintas, distintos lenguajes del dolor y distintas maneras de afrontar la pérdida. El resultado no puede asignarse ni a Oriente ni a Occidente. Se sitúa en algún lugar intermedio, allí donde la música se convierte en un lenguaje que no necesita traducción.

Hay también algo profundamente irónico en volver a publicar „Comfortably Numb“ justo ahora. Vivimos en una época en la que las imágenes de guerra y destrucción nos inundan en tiempo real y las tragedias se han vuelto cotidianas mientras hacemos scroll. Quizá la insensibilización ya no sea en absoluto un estado psíquico, sino uno político.

Consumimos imágenes de la destrucción hasta que la compasión misma se agota. Esta versión de la canción se enfrenta con delicadeza a esa realidad.

Musicalmente, cada frase cantada en esta canción lleva más bien el peso de una experiencia que el de una interpretación. La cantante árabe Mona Miari no compite con Waters; juntos crean un

diálogo que atraviesa generaciones, culturas y trayectorias históricas. Sus voces se unen en armonía y también en una vulnerabilidad compartida.

La canción es una reflexión sobre lo que significa „Comfortably Numb“ en un mundo desgarrado. Sugiere que la forma quizá más peligrosa de entumecimiento es la disposición a dejar de sentir el dolor de los demás, y no la incapacidad de sentir dolor.

Pocos artistas están dispuestos a reinterpretar sus propias obras maestras con semejante honestidad. Aún menos lo logran. Roger Waters ha transformado una de las canciones más emblemáticas de la historia del rock en algo inesperadamente contemporáneo:

> *No se trata tanto de huir de la realidad como de encontrar el valor para enfrentarse a ella.*

ESCUCHAR Y VER

PUBLICADO ORIGINALMENTE EN MANOVA

www.manova.news/artikel/angenehm-abgestumpft

VERSIÓN EN AUDIO DE ESTE ARTÍCULO · RADIO MÜNCHEN

radiomuenchen.net/de/podcast-archiv/sendeformate/friedensnoten/3144-angenehm-abgestumpft-friedensnote-73-von-wassim-younes.html

LA CANCIÓN EN VERSIÓN ORIGINAL · YOUTUBE

www.youtube.com/watch?v=WBmrT3uqmeM

SOBRE EL AUTOR

Wassim Younes

Wassim Younes, Jahrgang 1988, ist Musiker, Schriftsteller und Chiropraktiker von der arabischen Halbinsel. Er lebt und wirkt derzeit in Spanien.

Fuente: https://friedensnoten.de/es/articulos/agradablemente-insensibilizado/